



على قدم المساواة مشاركة كاملة!

المساواة
بين المرأة والرجل
في كيبيك

Québec 

فهرس المحتويات

7.....	لمحة تاريخية
13.....	المساواة في التعليم
14.....	مدرسة للجميع
14.....	مدرسة حكومية غير طائفية
14.....	التعليم والوصول إلى سوق العمل
15.....	هيئة التدريس : مشرفون مرافقون وحلفاء
15.....	كتب مدرسية لا تميز بين الجنسين وتمثل التنوع
16.....	مهن متاحة للجميع دون تمييز!
17.....	للمزيد من المعلومات
19.....	المساواة في إطار الزواج والأسرة
20.....	الحياة الزوجية
20.....	الزواج
21.....	الارتباط المدني
23.....	المعايشة بحكم الواقع
23.....	نظام الزوجية
24.....	الحياة الأسرية
25.....	السكن العائلي
26.....	القطيعة
26.....	الوساطة الأسرية : التوصل لخيارات حكيمة
28.....	حضانة الأطفال
28.....	نفقة الطفل
28.....	النفقة الإلزامية للقرين
29.....	للمزيد من المعلومات

- 31.....المساواة في العمل والأعمال التجارية
- 32.....الأجر : معاملة عادلة ومنصفة
- 33.....ظروف العمل : الحد الأدنى من المتطلبات
- 33.....بيئة مكان العمل : كرامة واحترام
- 35.....التوفيق بين العمل والأسرة « وضع خاص » للأبوين
- 35.....خدمات رعاية الأطفال
- 36.....الإجازات
- 37.....كيبك بحاجة إلى نساء صاحبات مشاريع!
- 38.....للمزيد من المعلومات
- 41.....المساواة في الخدمات الصحية
- 42.....ما هي الحقوق الأساسية المعترف بها؟
- 44.....التحول إلى الرعاية المنزلية
- 45.....تنظيم الأسرة والإجهاض
- 45.....للمزيد من المعلومات
- 47.....المساواة فيما يتعلق بالأمن والسلامة الشخصية
- 48.....العنف الزوجي
- 50.....الاعتداءات الجنسية
- 51.....للمزيد من المعلومات
- 53.....المشاركة في الحياة العامة
- 54.....أساس الديمقراطية : التصويت
- 54.....الالتزام
- 55.....المشاركة في المجتمع المحلي
- 55.....حرية التعبير
- 55.....للمزيد من المعلومات
- 57.....مواصلة السير على درب المساواة
- 59.....التنزيل

هذا الدليل من إصدار أمانة شؤون المرأة بوزارة الثقافة والاتصالات وشؤون المرأة، بالتعاون مع الوزارات التالية :

- × وزارة التعليم والترفيه والرياضة
- × وزارة العمل والتضامن الاجتماعي
- × وزارة شؤون الأسرة والمسنين
- × وزارة الهجرة والجنسيات الثقافية
- × وزارة العدل
- × وزارة الصحة والخدمات الاجتماعية
- × وزارة السلامة العامة
- × وزارة العمل
- × وزارة التنمية الاقتصادية والابتكار والتصدير

تشكر وزارة الثقافة والاتصالات وشؤون المرأة الشخصيات التالية لمساهمتها السخية :

- × السيد حسن حسني، مائدة التشاور لأجهزة خدمات اللاجئين والمهاجرين
- × السيدة ياسمين شواكري، اتحاد نساء كيبيك
- × السيدة ماي شيو، اتحاد نساء كيبيك
- × السيدة جو- آن لابورت، لاميرونيه
- × السيد ستيفان دي بوشيه، ليرونال
- × السيد يان هيرو، أمبي- سيتي
- × السيدة آن- ماري رودريغ، مركز مونتريال للخدمات الاجتماعية والمحلية
- × السيدة ايزابيل غوبي، مركز نساء مونتريال
- × السيدة مود بيانكور، مركز نساء مونتريال
- × السيدة مارتين سيمار، مركز كاري سان لوران
- × السيدة جاسنت فوايه، مركز أوتاويه للاستقبال والرعاية
- × السيدة لويز كارييه، مركز خدمات الكنديين الجدد
- × السيدة ليليانا هرماندز، مركز كيبيك متعدد الأعراق

النشر :

دائرة العلاقات العامة بوزارة الثقافة والاتصالات وشؤون المرأة

الترجمة :

Services d'édition Guy Connolly

التصميم :

باكين ديزاين Paquin design

للحصول على نسخة من هذا الدليل :

Secrétariat à la condition féminine
905, avenue Honoré-Mercier, 3^e étage
Québec (Québec) G1R 5M6

هاتف : 418 646-2829

فاكس : 418 643-4991

البريد الإلكتروني : cond.fem@scf.gouv.qc.ca

يمكن الاطلاع على هذه الوثيقة على موقع أمانة شؤون المرأة بوزارة الثقافة والاتصالات وشؤون المرأة على العنوان التالي : www.scf.gouv.qc.ca

الإيداع القانوني - 2009

Bibliothèque et Archives nationales du Québec
Bibliothèque et Archives Canada

ISBN 978-2-550-56157-6 (PDF)

© Gouvernement du Québec

تحذير

يقدم هذا الدليل بصورة موجزة وواضحة، معلومات بشأن مسائل قانونية مختلفة. غير أنه، للحصول على مزيد من المعلومات بشأن الموضوعات التي جرى تناولها، يتعين الرجوع إلى النص الأساسي لمختلف الأحكام التشريعية واللوائح المعمول بها.

لمحة تاريخية

تميز القرن الماضي في كيبك، كما في شتى أنحاء الغرب، بالنضال من أجل تحقيق المساواة بين المرأة والرجل.

فبينما منح البرلمان الكندي في أوتاوا في عام ١٩١٨ حق التصويت للنساء الكنديات في الانتخابات الفيدرالية، ظلت المرأة المتزوجة في كيبك تعامل معاملة الطفل من وجهة النظر القانونية.

وتبوأ حركة الاقتراع رائدتان من رواد العدالة الاجتماعية، ألا وهما إيدولا سان - جان (١٨٨٠-١٩٤٥) وتيريز كاسگران (١٨٩٦-١٩٨١) حيث قامتا بالعديد من المساعي والحملات في ذلك الحين للاعتراف بالمرأة ككائن بشري كامل الحقوق. وعلى الرغم من السخرية والمعارضة الشرسة التي تعرضتا لهما من جانب الطبقات الاجتماعية المحافظة، فقد كللت مساعيهما بالنجاح حينما منحت حكومة كيبك في نهاية المطاف حق التصويت للمواطنات بكيبك، في شهر يونيو/حزيران ١٩٤٠.

أما من حيث المساواة، فلم تسفر جهود المنادين بها عن النجاح إلا في الستينات والسبعينات وذلك، ضمن أمور أخرى، بإقرار البرلمان الفيدرالي لقانون الطلاق عام ١٩٦٨. فقبل ذلك التاريخ كان الزواج في كيبك رباطا يكاد لا ينفصم. وفي عام ١٩٧١، حصلت المرأة على حق حلف اليمين.

وتم اتخاذ خطوة أخرى نحو الأمام في عام ١٩٧٥ بإقرار كيبك لميثاق الحقوق والحريات الذي يحظر رسميا وللمرة الأولى أي شكل من أشكال التمييز، بما فيها التمييز القائم على الجنس. وقد أدرج ميثاق الحقوق والحريات في الدستور الكندي في عام ١٩٨٢. وتحتل المواثيق في كيبك وكندا قمة التسلسل الهرمي للنصوص القانونية.

وفي ذلك الوقت، أنشئ اثنان من هياكل الدولة الهامة في كيبك وهما : المجلس المعني بوضع المرأة (CSF) وأمانة شؤون المرأة (SCF). ويعتبر مجلس وضع المرأة الذي أنشئ في عام ١٩٧٣ وكالة حكومية للتشاور والدراسات ترمي إلى تعزيز وحماية حقوق ومصالح النساء في كيبك. أما أمانة شؤون المرأة، فقد أنشئت في عام ١٩٧٩ لتقديم المساعدة والمشورة للوزير المعني بشؤون المرأة.

وقد أدت أحدث مقترحات المجلس المعني بوضع المرأة إلى إقرار الجمعية الوطنية بالإجماع قانون تعديل ميثاق الحقوق والحريات بكيبك بحيث يعيد التأكيد على المبدأ الأساسي للمساواة بين المرأة والرجل. وهذا التشريع الجديد، فضلا عن الرسالة الواضحة الموجهة إلى المجتمع بأسره، يذكر المحاكم بأهمية هذه القيمة الأساسية للمساواة بين المرأة والرجل.

لقد تميزت حقبة الثمانينات بالعديد من الأحكام القانونية الاستباقية التي ركزت على تكريس وحماية مبدأ المساواة بين الجنسين. فقد أعيد تقييم الممارسات التقليدية، وأعدت السياسات والبرامج واتخذت التدابير لتقليص الفجوة بينهما.

وفي عام ١٩٨١، تحققت المساواة بين الرجل والمرأة في الزواج بالتأكيد على حق المرأة في الاحتفاظ بقلبها وحقها في أن يحمل أطفالها هذا اللقب. وفي عام ١٩٨٩ أدخلت تعديلات على قانون الأحوال المدنية تتعلق بإرساء مفهوم الذمة المالية للأسرة وبالتالي تعزيز المساواة الاقتصادية بين الأزواج والزوجات في حالة انفصام عرى الزواج.

وفي عام ١٩٩٦، شكّل إقرار قانون الإنصاف في الأجور التدبير الأكثر تأثيراً في الوضع الاقتصادي للمرأة حيث أنشأ مبدأ الأجر المتساوي للعمل المتساوي.

لذلك، غيرت كيبك تشريعاتها على مر السنين لتعكس تطور المجتمع. ولكن، لكي تتحقق المساواة لا يكفي اتخاذ تدابير جديدة أو إدراج أحكام جديدة في نصوص القانون. بل يجب أيضاً ضمان أن تكون القوانين والسياسات والبرامج قد صممت خصيصاً وفقاً لواقع كل من المرأة والرجل على حدة.

وتتضمن السياسة الحكومية التي أطلق عليها اسم لكي تصبح المساواة في الحقوق أمراً واقعاً وكذلك خطة أعمال الفترة ٢٠٠٧-٢٠١٠ التزامات محددة في إطار مسؤولية ٢٥ وزارة وهيئة حكومية. وتؤكد هذه السياسة، المقترنة بميزانيات ضخمة وأهداف محددة، على رغبة حكومة كيبك في التصدي أكثر من أي وقت مضى للعقبات التي تحول دون تحقيق المساواة الكاملة بين المرأة والرجل.

ولم تنته المعركة في سبيل العدالة الاجتماعية حتى وإن كان إسهام مجتمع كيبك في مجال المساواة بين الجنسين أصبح اليوم أمرا معترفا به في الساحة الدولية لما يتميز به من حنكة وقيم جماعية.

وفضلا عن ذلك، فإن جهود كيبك في تعزيز وتحقيق المساواة بين الجنسين، مستوحاة أساسا من وثيقتين أساسيتين، ألا وهما : برنامج عمل بيجين واتفاقية القضاء على جميع أشكال التمييز ضد المرأة (سيداو). وهذه الاتفاقية التي اعتمدها الجمعية العامة للأمم المتحدة تشكل الاتفاقية الدولية الأكثر شمولاً من حيث المساواة بين المرأة والرجل.

« إن التنمية التامة والكاملة لبلد ما، ورفاهية العالم، وقضية السلم، تتطلب جميعا أقصى مشاركة ممكنة من جانب المرأة على قدم المساواة مع الرجل في جميع الميادين » (اتفاقية القضاء على جميع أشكال التمييز ضد المرأة).

وتتدرج وثيقة المعلومات هذه في إطار سياسة الحكومة لتحقيق المساواة بين المرأة والرجل. وهي موجهة لكافة المواطنين والمواطنات بكيبك. كما أنها ستحظى باهتمام جميع أولئك الذين يسعون لمعرفة كيفية ترجمة المساواة لواقع عملي في مختلف مجالات أو قطاعات الأنشطة ولا سيما ما يلي :

- التعليم؛
- الزوجان والأسرة؛
- العمل والأعمال التجارية؛
- الصحة؛
- الأمن والسلامة الشخصية؛
- المشاركة في الحياة العامة.

بالنسبة لتشريع كيببيك، تندرج أسس مبدأ المساواة بين الجنسين في إطار ميثاق الحقوق والحريات. فضلاً عن ذلك، يرد الاعتراف بالمساواة بين المرأة والرجل وتعزيز هذه المساواة في العديد من التدابير التشريعية الأخرى لمختلف قطاعات الأنشطة، لا سيما قانون المساواة في الأجور وقانون المساواة في فرص العمل بالهيئات الحكومية وقانون حكم الشركات الحكومية وتعديل الأحكام التشريعية المختلفة.

• تقر المادة ١٠ من الميثاق على وجه خاص بحق كل فرد في الاعتراف بقيمته وممارسة الحقوق والحريات الفردية دون تفرقة أو تمييز على أساس العرق، أو اللون، أو الجنس، أو الحمل، أو التوجه الجنسي، أو الحالة المدنية، أو العمر، أو الدين، أو المعتقدات السياسية، أو اللغة، أو الأصل الإثني أو القومي، أو الوضع الاجتماعي، أو الإعاقة، أو استخدام وسيلة ما للتغلب على هذه الإعاقة.

• تنص المادة ٥٠-١ على أن الحقوق والحريات المنصوص عليها في الميثاق مكفولة بالتساوي للمرأة والرجل.

كما ينص ميثاق الحقوق والحريات الكندي، المدرج في الدستور الكندي، على تدابير لضمان الحق في المساواة، لا سيما بين الجنسين.

• تنص المادة ١٥ على حق الجميع في نفس المستوى من الحماية ومن الاستفادة من القانون دون أي تمييز، لا سيما ذلك القائم على أساس العرق، أو الأصل القومي أو الإثني، أو اللون، أو الدين، أو الجنس، أو العمر، أو الإعاقات الذهنية أو البدنية.

• تنص المادة ٢٨ على كفالة الحقوق والحريات الواردة بالميثاق للأشخاص من الجنسين، بغض النظر عن الأحكام الأخرى.

ولنتذكر ما يلي : تحتل المواثيق قمة التسلسل الهرمي للنصوص القانونية.



المساواة في التعليم

تهدف المدرسة إلى توفير فرص متساوية للجميع. وهذا شرط من الشروط الأساسية لبناء مجتمع يتسم بالمساواة. ولن نكف عن تكرار هذه الحقيقة : إذا كنا نريد ضمان مستقبل متكافئ لأبنائنا، فينبغي إيلاء الاعتبار للتعليم ومكافحة التسرب المتزايد من الدراسة.

مدرسة للجميع

يتجاوز الأولاد والبنات في الصف المدرسي ويعاملون نفس المعاملة في المدرسة دون تمييز، ولهم نفس الفرص وعليهم مراعاة نفس المقتضيات. إن تكافؤ الفرص والمساواة بين الجنسين أساس نظامنا التعليمي.

مدرسة حكومية غير طائفية

إن المدارس الحكومية بكيبك عامة وشاملة وديمقراطية ومفتوحة. وهي غير طائفية. وبالتالي فإن مهمة نقل القيم الدينية إلى الأبناء تقع على عاتق أهل التلاميذ الملحقين بهذه المدارس.

التعليم والوصول إلى سوق العمل

بالنسبة لطفلك، تمثل الدراسة الوسيلة الأمثل لبناء المستقبل. وهذا ينطبق على المرأة كما ينطبق على الرجل.

وبالإضافة إلى ذلك، يملك كل من النساء والرجال الحق في الحصول على مختلف أنواع التدريب التي تؤهلهم للوصول إلى سوق العمل : التدريب المهني، والتدريب التقني، والتدريب الجامعي.

هيئة التدريس : مشرفون مرافقون وحلفاء

المعلمات والمعلمون بالمدرسة هم خير من يعلم الشباب أهمية الاحترام المتبادل، لا سيما في إطار علاقات الصداقة أو العلاقات العاطفية، سواء في الصف الدراسي أو في المجتمع. وفي مقدورهم أيضا جذب انتباههم إلى أهمية اللجوء إلى التفاوض في حالة حدوث صراعات في العلاقات، وذلك تحاشيا لمخاطر العنف البدني أو النفسي.

وتقوم المدرسة عادة بالاتصال بأب أو أم التلميذ، في إطار مراعاة المساواة بين الجنسين.

كتب مدرسية لا تميز بين الجنسين وتمثل التنوع

يساهم نظام التعليم في كيبك في تعزيز المساواة بين الجنسين ودعم التنوع.

- يتلقى كل من الأولاد والبنات تعليما محايدا خاليا من أي تصنيف نمطي على أساس الجنس.
- تعكس الكتب المدرسية صورة المساواة في المجتمع والتنوع في كيبك، فالأقليات والجماعات العرقية ممثلة تمثيلا جيدا في هذه الكتب.



مهن متاحة للجميع دون تمييز!

التحيز والقوالب النمطية وأماكن العمل المغلقة : كثيرة هي العوائق التي تحول دون وصول النساء والرجال لمهن مخصصة تقليديا للجنس الآخر. إلا أن الزمن تغير. ففي الجامعة مثلا تزايدت أعداد الطالبات المسجلات في تخصصات مخصصة تقليديا للذكور، مثل الطب وطب الأسنان والحقوق.

- هناك برامج حكومية متاحة لتمكين النساء من شغل المزيد من الوظائف المخصصة تقليديا للذكور.

- وعلى العكس، فالعديد من القطاعات التي كانت مخصصة للنساء على مر التاريخ، مثل التعليم والخدمات الصحية ورعاية الأشخاص أصبحت تبحث عن مرشحين من الذكور. وتزداد فرص أولئك الذين يختارون هذه المهن في الاندماج في سوق العمل على وجه السرعة وفي تأمين وضعهم الاقتصادي والحصول على آفاق ممتازة للتطور الوظيفي. وفي الوقت ذاته، تتاح نماذج أكثر تنوعا للأولاد والبنات.

إن المدرسة والأسرة والمجتمع يسعون لتحقيق نفس الهدف : التغلب على الأفكار المسبقة والنماذج النمطية لتشجيع الشباب على نحو أفضل لتحقيق أنفسهم من خلال مهنة أو وظيفة يختارونها.

« تتخذ الدول الأطراف جميع التدابير المناسبة لتغيير الأنماط الاجتماعية والثقافية لسلوك الرجل والمرأة، بهدف تحقيق القضاء على التحيزات ... القائمة على الاعتقاد بكون أي من الجنسين أدنى أو أعلى من الآخر، أو على أدوار نمطية للرجل والمرأة » (المادة ٥ أ من اتفاقية القضاء على جميع أشكال التمييز ضد المرأة).

للمزيد من المعلومات

التعليم عموما والنظام المدرسي :

www.mels.gouv.qc.ca/ministere/education/.

التدريب المهني والتقني :

www.mels.gouv.qc.ca/ministere/formation/.

التعليم بعد الثانوي :

www.mels.gouv.qc.ca/ens-sup/ens-coll/etablissements.asp.

يمكنكم أيضا الاتصال بمعهد التعليم العام والمهني cégep التابع لمنطقتكم.

التعليم الجامعي : www.mels.gouv.qc.ca/ens-sup/.

كما يمكنكم الاتصال بالجامعة التي تفضلونها.



المساواة في إطار الزواج والأسرة

يعد تأسيس الأسرة قرارا هاما. كذلك الحال بالنسبة للالتزام بحياة مشتركة. فأنتم أيها الرجال وأيتها النساء الذين تعيشون في حياة زوجية، متساوون أمام القانون وعليكم نفس الالتزامات الواحد حيال الآخر وحيال أطفالكم.

لمحة سريعة : ينص القانون على أن تحتفظ الزوجة بقلب أسرتها قبل الزواج وتستخدمه في ممارسة حقوقها المدنية. ومع ذلك، فلكل شخص الحرية في أن يستخدم في علاقاته الاجتماعية لقب الزوج أو أن يضيفه إلى لقبه. غير أن هذه الممارسة أصبحت تتضاءل أكثر فأكثر في كيبيك.

الحياة الزوجية

لقد قررتم اختيار الحياة الزوجية. أمامكم إذن ثلاثة أشكال من الارتباط : الزواج، والارتباط المدني، والمعاشرة بحكم الواقع.

الزواج

- يقوم الزواج على أساس الموافقة الحرة والمستنيرة بين شخصين يبلغان ١٦ سنة أو أكثر. ويتعين على الشباب دون سن ١٨ سنة الحصول على موافقة الوالدين أو ولي الأمر.
- يمكنكم الخيار بين مراسم الزواج المدني أو الديني فكلاهما له نفس الحجية القانونية.
- إذا كنتم قد تزوجتم بصورة شرعية في الخارج، سيتم الاعتراف بهذا الزواج، ولكنكم ستخضعون لقوانين كيبيك مثلكم في ذلك مثل بقية الأزواج الذين عقدوا زواجهم هنا.
- لا يتم فسخ عرى الزواج بمجرد الإنهاء الطوعي للحياة المشتركة. ففي حالة الزواج، لا يمكن إنهاء الارتباط إلا بموجب حكم محكمة، حتى إذا تقدم الزوجان معا بطلب الطلاق (الطلاق الودي).

لمحة سريعة : منذ عام ٢٠٠٢ أصبح الارتباط المدني ممكنا بين الأشخاص من نفس الجنس. أما زواج الأشخاص من نفس الجنس فقد سمح به اعتبارا من ٢٠٠٤.



الارتباط المدني

- إذا قمتم باختيار الارتباط المدني، فأنتم تتمتعون بنفس الحقوق وتخضعون لنفس التزامات الأشخاص المتزوجين. والارتباط المدني خيار مقدم للأشخاص في سن ١٨ أو أكثر، سواء كانوا من نفس الجنس أو من جنسين مختلفين. ومع ذلك يتعين على القرينين أن يكونا خاليان من أي ارتباط مسبق، سواء كان ارتباطا مدنيا أو زواجا.
- وكما هو الحال بالنسبة للزواج، يمكنكم الخيار بين مراسم الزواج المدني أو الديني.
- وكيبك تقرر أيضا ارتباطكم المدني إذا كان يراعي قوانين البلد الذي تم التعاقد فيه.
- يمكن إنهاء الارتباط المدني بحكم من المحكمة أو بمجرد إعلان مشترك أمام كاتب عدل، شريطة أن يكون هناك اتفاق مسبق حول النتائج المترتبة على الانفصال وألا يمس ذلك بمصلحة طفل مشترك للقرينين.

يترتب على الزواج والارتباط المدني نفس الآثار. فعلى سبيل المثال، يتعين على الزوجين في كلتا الحالتين مراعاة ما يلي :

- تبادل الاحترام، والإخلاص، والعون، والمساعدة؛
- القيام معا بإدارة شؤون الأسرة المعنوية والمادية؛
- ممارسة السلطة الأبوية معا، وتولي المهام المترتبة عليها، لا سيما توفير الغذاء والرعاية والتعليم لأطفالهما؛
- القيام معا باختيار مقر إقامة الأسرة؛
- المشاركة في الأعباء الأسرية، كل حسب قدرته؛
- المشاركة في تحمل الديون المترتبة على الاحتياجات اليومية للأسرة، إلا إذا أعرب أحدهما عن رغبته في عكس ذلك؛
- المشاركة في تكوين الذمة المالية للأسرة.

يترتب على كل من الزواج والارتباط المدني تكوين « الذمة المالية للأسرة ». فمم تتكون هذه الذمة ؟ إنها تشمل على وجه الخصوص الممتلكات التالية : السكن الرئيسي للأسرة، والسكن أو المساكن الثانوية إن وجدت، والأثاث الموجود بهذا السكن أو المساكن، والسيارة أو السيارات التي تستخدمها الأسرة، والفوائد على الأموال المتراكمة في وعاء ادخار التقاعد خلال فترة الزواج أو الارتباط. وعند الانفصال، يكون لكل من الزوجين الحق في نصف قيمة الذمة المالية للأسرة، وذلك بعد خصم بعض الديون التي قد تكون على عاتق الزوجين وقيمة الممتلكات التي كان كل منهما يمتلكها قبل ارتباطهما.

وتتطبق قواعد الذمة المالية للأسرة على جميع الأزواج حتى لو كان الزواج أو الارتباط قد تم بالخارج. والهدف من ذلك هو تشجيع قيم المساواة والأمن الاقتصادي لكلا الزوجين في حالة الانفصال.

المعايشة بحكم الواقع

- هل قررت الحياة مع شريك دون الارتباط الرسمي عن طريق الزواج أو الارتباط المدني؟ إنكم في هذه الحالة تعيشون ما يطلق عليه « المعاشرة بحكم الواقع » أو « الارتباط الحر ».
- هناك أكثر من حالة من بين كل ثلاث حالات زواج بكيبيك تختار هذا الشكل من الارتباط.
- إن الأشخاص الذين يعيشون في ظل هذا النوع من الارتباط لا يتمتعون بنفس الحماية الممنوحة للأشخاص المتزوجين أو المرتبطين مدنيا، حتى وإن كانوا يعيشون معا منذ زمن طويل. فهم لا يخضعون مثلا لنظام تقسيم الذمة المالية للأسرة ولا للالتزام بالنفقة بين القرينين.
- ومع ذلك، فإن بعض القوانين ذات الطابع الاجتماعي أو الضريبي تخلط بين المعاشرة بحكم الواقع وبين الارتباط المدني. حينئذ تأخذ هذه القوانين في الاعتبار عدة معايير مثل فترة المعاشرة بين الشخصين أو وجود طفل مشترك بينهما. وتغطي هذه القوانين طائفة متنوعة من المجالات، مثل : دفع الضرائب، ودعم الدخل، وحوادث العمل، والمساعدة القانونية، وما إلى ذلك.
- ولضمان قدر أكبر من الأمن الاقتصادي للقرينين، من المستصوب إبرام عقد تعايش وشراء ممتلكات مشتركة.

نظام الزوجية

ما هو نظام الزوجية الذي تودون إدارة ممتلكاتكم في ظله؟ يوفر القانون المدني ثلاثة أنظمة : شراكة الملكية، الملكية المنفصلة، الملكية المشتركة. وفي حالة عدم توقيع عقد، ينطبق نظام شراكة الملكية تلقائيا.

وأيا كان النظام المختار، تكون الأولوية دائما لقواعد تقسيم الذمة المالية للأسرة في حالة الانفصال أو الوفاة. وبعد ذلك تدخل القواعد الخاصة للنظام الزوجي حيز النفاذ.



الحياة الأسرية

يمارس الزوجان بصورة مشتركة السلطة الأبوية والمسؤوليات الأسرية.

- إن السلطة الأبوية تضعكم، أنتم وشريككم في الحياة، على قدم المساواة تجاه أطفالكم المشتركين.
- ويقر مجتمع كيبك تقاسم المسؤوليات المشتركة بين الزوجين إزاء أطفالهم، بغض النظر عن شكل ارتباطهما. وقد أصبح عدد الآباء الذين يحصلون على عطلة أبوية عقب ولادة طفلهم في تزايد مستمر.
- وحينما يتطرق الأمر للمسؤوليات الأسرية، فهذا يعني أيضا تقاسم الأعباء المنزلية : مثل تنظيف المنزل، وإعداد الوجبات، وما إلى ذلك. ويجب أن يكون هذا التقاسم عادلا قدر الإمكان لأن كلا الزوجين يعملان في العادة.

السكن العائلي

السكن العائلي هو المكان الذي تختارونه للسكن مع عائلتكم. ويخضع السكن والأثاث الذي تستخدمه الأسرة لحماية خاصة في حالة الزواج أو الارتباط المدني. وهكذا، فإذا كان السكن مؤجراً، لا يحق للقرين تأجيره من الباطن أو التنازل عنه أو إنهاء عقد الإيجار دون موافقة الطرف الآخر، حتى وإن كان قد وقع عقد الإيجار بمفرده، وذلك شريطة أن تكون قد تمت موافاة مالك العين بإشعار يسمى « إشعار سكن عائلي ». وبالمثل، فإذا كان السكن العائلي ملكاً، لا يستطيع أحد الزوجين بيعه، أو تأجيره، أو رهنه دون الحصول على موافقة مسبقة من الطرف الآخر، حتى لو كان المالك الوحيد للسكن، وذلك شريطة توقيع وثيقة « إعلان سكن عائلي » وتسجيلها في السجل العقاري.

لمحة سريعة : يُمنع رفض إعطاء سكن إلى شخص ما لأسباب تتعلق بالتمييز، مثل العرق، أو اللون، أو الجنس، أو الدين، أو الأصل الإثني، أو الوضع الاجتماعي. وميثاق الحقوق والحريات صريح في هذا الشأن بصورة لا لبس فيها.

« ... تدرك أن تحقيق المساواة الكاملة بين الرجل والمرأة يتطلب إحداث تغيير في الدور التقليدي للرجل وكذلك في دور المرأة في المجتمع والأسرة » (الديباجة، اتفاقية القضاء على جميع أشكال التمييز ضد المرأة).

لمحة سريعة : عند ولادته، يحمل الطفل في كيبك اسماً واحداً أو أكثر يطلقه عليه أبوه وأمه، فضلاً عن لقب العائلة. ويمكن أن يحمل الطفل لقب أبيه أو أمه. كما يمكن أن يكون لقبه مزيجاً من لقب الأبوين. ولا يمكن أبداً أن يحصل الطفل على أكثر من لقبين.

القطيعة

هل تريدون الانفصال أو الطلاق أو حل ارتباطكم المدني أمام المحاكم، ويأخذ انفصالكم مساراً سلساً دون صدام ؟ يمكنكم حينئذ تقييم مشروع اتفاق إلى المحكمة. أما إذا حدث العكس ولم يكن بينكم اتفاق، فيمكنكم اللجوء إلى محامين متخصصين في قانون الزواج أو إلى متخصصين في الوساطة الأسرية.

وبعد القطيعة، تستمرون في الاحتفاظ بالسلطة الأبوية وتكونون مطالبين بالمساهمة في رعاية وتعليم أطفالكم، سواء عهدت إليكم حضانتهم أم لا. فكلكما، الأب والأم، تملكان حق وواجب توفير الرعاية والتعليم والإشراف لأطفالكم والإنفاق عليهم.

لمحة سريعة : يمكن للعديد من المنظمات الحكومية أو غير الحكومية أن تقدم المساعدة والمشورة في مرحلة الانفصال أو الطلاق. ويتم ذلك في سرية تامة. فالعديد من الأشخاص الذين يعملون في هذه المنظمات ملزمون بسرية المهنة. وبالتالي، يمكنكم الحديث إليهم ومنحهم الثقة كاملة.

الوساطة الأسرية : التوصل لخيارات حكيمة

إن الوساطة الأسرية هي وسيلة لحل النزاعات. فالوسيط سيساعدكم على التفاوض للوصول إلى اتفاق منصف. ومن حق الأزواج ذوي الأبناء الحصول على ست جلسات وساطة دون مقابل.

لمحة سريعة : إذا كان دخلكم لا يسمح بدفع أتعاب أحد المحامين، فباستطاعتكم التقدم بطلب يؤهلكم للحصول على المساعدة القانونية. حينئذ سيكون بمقدوركم الاستفادة من الخدمات القانونية دون مقابل أو لقاء مساهمة زهيدة.

حدوث القطيعة خلال عملية الهجرة: أي قوانين تحظى بالأسبقية ؟

- إذا كان الزواج أو الارتباط قد عقدا بالخارج، فمن الممكن الحصول على حكم بالانفصال الجسدي، أو الطلاق، أو حل الارتباط المدني بكيبيك حينما تستوفى الشروط التي يقتضيها القانون بشأن مقر سكن القرينين، وشريطة أن يعيش أحدهما في كيبيك. ومع هذا فإن بعض الدول لا تعترف بالأحكام الصادرة في كيبيك.

- إذا تزوج الزوجان في بلد يحظر الطلاق أو يحرم على النساء طلب الطلاق، فإن المرأة تستطيع رغم ذلك طلب الطلاق أمام محكمة بكيبيك. وسيتم البت في الطلب استنادا إلى قوانين كيبيك وكندا التي لا تميز بأي حال بين الرجل والمرأة.

- إذا تزوج شخصان بالخارج وعاشا هناك عدة سنوات قبل الاستقرار في كيبيك، فإن القوانين السارية في كيبيك تطبق على مسألة حضانة الأطفال في حالة الانفصال. غير أن بعض الدول قد لا تعترف بحكم الحضانة الصادر في كيبيك.

- إذا كان الشخص مرافقا للقرين بموجب كفالة، فإن الانفصال عن القرين لا يفقد الشخص المكفول حقه في الإقامة الدائمة، بل يظل محتفظا ببطاقة الإقامة الدائمة وبوضعه بالنسبة للهجرة. أما الكفيل فيتعين عليه الاستمرار في تعهده حيال المكفول حتى وإن لم يعد يعيش مع هذا الشخص.

حضانة الأطفال

يمكن حل مسألة حضانة الأطفال عن طريق التسوية الودية بينكما. وإذا كان هناك نزاع، فإن المحكمة هي التي ستفصل فيه. وسيتم اتخاذ القرار لما فيه مصلحة الطفل من كافة النواحي : الفكرية، والعاطفية، والمادية ... وقد يحكم القاضي بالحضانة المشتركة وفقا لترتيبات متنوعة، وذلك إذا ارتأى أنكما تتمتعان بكفاءات متساوية وأن الاتصال بينكما يتم بصورة حسنة.

ومن جهة أخرى، لا يجوز للوالدين أن يحولا دون الإبقاء على العلاقات بين الأطفال وأجدادهم، ما لم تكن هناك أسباب خطيرة وراء ذلك.

لمحة سريعة : لقد ازدادت نسبة أحكام الحضانة المشتركة في كيبك أكثر من الضعف بين عامي ١٩٩٦ و ٢٠٠٤ حيث ارتفعت من ١٣ في المائة إلى قرابة ٣٠ في المائة (المصدر : إحصاءات كندا، Statistique Canada, Compilation Institut de la statistique du Québec, 2006).

نفقة الطفل

يتعين على كلا الوالدين تأمين الاحتياجات المادية لطفلهما. ووفقا لهذا المبدأ، قد يجد أحد الوالدين نفسه مضطرا لدفع نفقة معيشية للزوج الآخر الذي يعهد إليه بحضانة الطفل. ويتم تحديد هذه النفقة على أساس عدد الأطفال، ودخل الوالدين، ووقت الحضانة المخصص لكل

منهما. وتضاف لهذه النفقة علاوة غلاء المعيشة سنويا إلا في حالات استثنائية. وتتلقى وزارة الدخل النفقة ثم تقوم بتسديدها للشخص المستفيد. ومن الجائز الإعفاء من شرط احتجاز النفقة بمعرفة وزارة الدخل، بناء على طلب مشترك من الطرفين.

النفقة الإلزامية للقرين

ومن الجائز أيضا أن يضطر أحد القرينين لدفع نفقة للقرين الآخر. وتعتبر هذه النفقة بمثابة دعم مؤقت ليتمكن القرين المعني من إعادة تنظيم حياته. وكل حالة تعد حالة خاصة. ولا يرد الالتزام بدفع نفقة بين القرينين في حالة المعاشرة بحكم الواقع.



للمزيد من المعلومات

قواعد التطبيق العام للقانون بكيبك :

Règles d'application générale du droit québécois

يرجى الاتصال بوزارة العدل على الرقم التالي :

418 643-5140 أو رقم الاتصال المجاني : 1 866 536-5140.

البريد الإلكتروني : informations@justice.gouv.qc.ca

الموقع على شبكة الانترنت : www.educaloi.qc.ca/

الوساطة الأسرية :

<http://www.justice.gouv.qc.ca/FRANCAIS/publications/generale/mediation.htm>

الانفصال :

يمكنكم الاطلاع على الانترنت على الدليل الذي يحمل عنوان

Quand un couple se sépare (حينما ينفصل الزوجان) :

<http://www.separation-divorce.info.gouv.qc.ca/fr/index.asp>

للحصول على خدمات قانونية

قوموا بالاتصال مباشرة مع أحد المحامين أو كنية العدل :

نقابة محامين كيبك : 418 529-0301

غرفة كنية العدل : 1 800 NOTAIRE.

المساعدة القانونية :

• Commission des services juridiques (لجنة الخدمات القانونية) على

الرقم : 514 873-3562

• Centre communautaire juridique de Montréal (مركز مونتريال

المحلي للخدمات القانونية) على الرقم : 514 864-2111

• Centre communautaire juridique de Québec (مركز كيبك المحلي

للخدمات القانونية) على الرقم : 418 627-4019

• قوموا بالاطلاع على الموقع الشبكي (<http://www.csj.qc.ca>)

قسم Bureaux، أو الصفحات الزرقاء بدليل الهاتف

(Gouvernement du Québec) لمعرفة المكتب الأقرب لسكنكم.

La Commission des droits de la personne et des droits de la jeunesse

(لجنة حقوق الإنسان وحقوق الشباب) على الرقم التالي : 514 873-5146 أو

رقم الاتصال المجاني : 1 800 361-6477.

المساواة في العمل والأعمال التجارية

وضعت كيبك قواعد صارمة تكفل للعاملات والعاملين معاملة عادلة ومنصفة. كما اعتمدت تدابير مختلفة - أكثرها سخاء في القارة - لمساعدة الأمهات والآباء على تحقيق توازن أفضل بين حياتهم الأسرية وحياتهم المهنية.

الأجر : معاملة عادلة ومنصفة

يجب أن يراعي صاحب العمل الذي تعملون لديه، اثنين من المبادئ الرئيسية عند وضع أجور موظفيه.

- مساواة في العمل، مساواة في الأجر. فمن حق النساء والرجال الذين يتمتعون بمؤهلات وخبرات مماثلة أن يتقاضوا نفس الأجر في نفس الظروف لإتمام عمل مماثل. ويرد هذا المبدأ في ميثاق الحقوق والحريات.

- تكافؤ في العمل، مساواة في الأجر. حتى وقت قريب، كان العديد من جوانب عمل المرأة لا يؤخذ قط في الحسبان عند تحديد الأجر. ولتصحيح هذا الوضع، أدخلت كيبيك مبدأ المساواة في الأجور. وأصبح يتعين الآن على صاحب العمل أن يدفع أجور متساوية، ليس عن نفس العمل فحسب، بل أيضا عن العمل المتكافئ. ولتحقيق ذلك، يتعين على صاحب العمل المقارنة بين فئات العمل التي تغلب عليها النساء مع تلك التي يغلب عليها الرجال، وذلك وفقا لمعايير محددة. فإذا أظهرت المقارنة تفاوتاً في الأجور بالنسبة لعمل متكافئ، يجب تصحيح هذا الوضع. وينطبق قانون الإنصاف في الأجور على كل مؤسسة تتكون من عشرة موظفين أو أكثر.

لمحة سريعة : تمثل النساء قرابة نصف السكان القادرين على العمل بكيبيك (٤٦,٥ في المائة). وقد ارتفعت نسبة النساء في سوق العمل ارتفاعاً ملحوظاً. فقد بلغت هذه النسبة ٨٠,٧ في المائة عام ٢٠٠٤ بين النساء اللواتي يبلغن ٢٥ إلى ٤٤ سنة، ممن لديهن أطفال دون سن ١٦ سنة (المصدر : هيئة الإحصاء الكندية، بحث عن السكان القادرين على العمل).

Enquête de la population active, Compilation Institut de la statistique du Québec, 2005).

لمحة سريعة : ترتفع نسبة الأزواج ذوي الدخلين والذين لديهم أطفال دون السادسة بشكل أكبر في كيبيك عنها في أونتاريو وكندا. ففي عام ٢٠٠٧ بلغت نسبة من ينتمون لهذه الفئة من الأزواج ويجمعون بين راتبين نحو ٧١,٤ في المائة، مقابل ٦٦,٥ في المائة في أونتاريو و٦٦,٩ في المائة في كندا (المصدر : هيئة الإحصاء الكندية، بحث عن السكان القادرين على العمل).

Enquête de la population active, Compilation Institut de la statistique du Québec, Données sociales du Québec, 2007).

لمحة سريعة : تتلقى لجنة معايير العمل شكاوى العاملين. وتتتوع أسباب هذه الشكاوى : حجز الأجور أو الاستيلاء عليها، أو الانتقام، أو الإيقاف عن العمل أو الطرد غير المبررين، وما إلى ذلك. كما تتلقى لجنة حقوق الفرد وحقوق الشباب أيضا الشكاوى حينما يثبت أن صاحب العمل قد انتهك بعض الأحكام الواردة في ميثاق الحقوق والحريات.

ظروف العمل : الحد الأدنى من المتطلبات

صدرت قوانين مختلفة لضمان حماية جميع الأشخاص العاملين في كيبك. ويحدد قانون معايير العمل الشروط الدنيا المطبقة، أيضا كان نوع الوظيفة التي تشغلونها : دائمة، أو مؤقتة، أو لبعض الوقت.

وتتطبق هذه المعايير أيضا على الشخص المهاجر، بغض النظر عن وضعه : عامل مؤقت، أو لاجئ، أو في انتظار البت في وضعه كمهاجر، أو شخص مكفول.

وفي حالة العاملين المنتمين لنقابات، فإن ظروف العمل يحكمها اتفاق جماعي. ولا يمكن لأي اتفاق جماعي الخروج عن أحكام قانون معايير العمل.

بيئة مكان العمل : كرامة واحترام

من حق العاملات والعاملين أن ينعموا في كل حين ببيئة عمل صحية وخالية من أي شكل من أشكال المضايقة.



برامج تكافؤ الفرص في التوظيف

إن مسألة النص على أحد الحقوق شيء وتطبيق هذا الحق في الواقع العملي وفي أساليب تنظيم وتشغيل المؤسسات والشركات نفسها شيء آخر. وجميع أرباب العمل في كيبك مطالبون باعتماد أحد برامج تكافؤ الفرص، إذا كان الوضع في مؤسستهم يقتضي ذلك. ومثل هذا البرنامج، كما ورد في ميثاق الحقوق والحريات، « يهدف إلى تصحيح وضع الأشخاص الذين ينتمون إلى جماعات تقع ضحية التمييز في العمل، وكذلك العاملين في قطاعات التعليم أو الصحة أو الخدمات الأخرى التي تقدم عادة للجمهور » (قانون النظام الأساسي لكيبك، الفصل C-12، المادة ٨٦).

التوفيق بين العمل والأسرة « وضع خاص » للأبوين

هل تعتقدون أنكم ضحية للتمييز في مجال العمل بسبب كونكم أم أو أب؟ يجب أن تعلموا أن مسؤوليتكم كأم أو أب لا يمكن أن تتخذ ذريعة للحد من حصولكم على عمل أو تدريب في مجال العمل أو حتى إمكانية التدرج الوظيفي. وبالتالي يتعين على المجتمع المحلي وأماكن العمل تنظيم أوضاعها لتأخذ في الاعتبار الاحتياجات الخاصة للوالدين ودورهما وأن تسهل لهما القيام بهذا الدور. وقد اتخذت الدولة وأماكن العمل عدة تدابير لتحسين التوفيق بين الحياة الأسرية والأنشطة المهنية.

خدمات رعاية الأطفال

بغية تقديم الدعم للوالدين، أنشأت كيبك شبكة خدمات تعليمية لرعاية الأطفال بتكلفة منخفضة. وتقدم هذه الخدمات عن طريق مراكز الطفولة المبكرة، ومسؤولين عن رعاية الأطفال في دور أسرية، ودور الحضانة التي تدار بهدف الربح.

وتوجه خدمات الحضانة المدعومة في المقام الأول للأطفال الصغار من سن الولادة حتى مرحلة رياض الأطفال. قوموا بتقديم طلباتكم في أقرب وقت ممكن، حينما تتوون العودة إلى العمل، وذلك للحصول بشكل سريع على هذه الخدمات.

- يبلغ السعر ٧,٠٠ دولار يوميا لكل طفل بغض النظر عن نوع دور الرعاية التي وقع عليها الاختيار.
- إذا كان طفلكم يرتاد أحد رياض الأطفال أو مدرسة ابتدائية حكومية، فمن حقه أيضا الحصول على خدمات الرعاية التي توفرها مدرسته.
- إذا لم تجدوا مكانا في دور الرعاية منخفضة التكلفة، فمن حقكم الحصول على استرداد ضريبي، مما يقلل بشكل كبير من مصاريف رعاية الطفل التي تتكبونها. غير أنه من الضروري تقديم كشف رسمي بمصاريف الرعاية أو الإيصالات المقدمة من الشخص الذي وفر هذه الخدمة.

لمحة سريعة : من حق الأب أيضا الحصول على إجازة. وإجازة الأبوة (من ثلاثة إلى خمسة أسابيع حسب النظام المختار)، كما يتضح من اسمها، مخصصة للأب. فإذا اختار عدم استخدامها، فلا يمكن تحويلها إلى الأم.



الإجازات

للمرأة الحامل

يمكنكم التغيب عن العمل، دون أجر، لإجراء فحص طبي متعلق بالحمل يقوم بإجرائه طبيب أو قابلة. غير أنه يتعين عليكم إبلاغ صاحب العمل بذلك قبل الموعد بوقت كاف قدر الإمكان.

أما إذا كان عملكم يمثل خطرا عليكم أو على الطفل الذي لم يولد بعد، فمن حقكم الانتقال لممارسة مهام أخرى. فإن تعذر ذلك، يمكنكم حينها القيام بإجازة بمقابل.

لمحة سريعة : لا يجوز لصاحب العمل، تحت أي ظرف من الظروف، فصل امرأة لا لسبب إلا لأنها حامل.

للأم والأب

يوفر نظام كيببيك لتأمين الوالدين مزايا مالية في الحالات التالية : إجازة الأمومة، وإجازة الأبوة، وإجازة رعاية الطفل المشتركة بين كلا الوالدين. ويمكن أن يصل عدد أسابيع الاستحقاقات إلى ٥٥ أسبوعا، أي ١٨ أسبوعا من إجازة الأمومة، و ٥ أسابيع من إجازة الأبوة و ٣٢ أسبوعا من إجازة الوالدين. ويمكن أن يحصل أي من الأبوين، أو كلاهما معا على إجمالي عدد أسابيع الاستحقاقات، وفقا لما يتم الاتفاق عليه فيما بينهما.

كيبك بحاجة إلى نساء صاحبات مشاريع!

بإمكان أي شخص، سواء كان رجلاً أم امرأة، أن يصبح صاحب مشروع. وتوفر العديد من الوكالات خدمات مساعدة لأولئك الذين يرغبون في إقامة مشروع أعمال.

ولتشجيع النساء على الانخراط في الأعمال التجارية، تساند الحكومة وكالات دعم قدرة المرأة على تنظيم المشاريع في مناطق عديدة من كيبك. وتساعد هذه الوكالات المرأة في التخطيط للمشروع، وتقديم لها التدريب والتمويل وأنشطة تبادل المعلومات والتوجيه. وفضلاً عن ذلك، تقدم شبكة كيبك للدعم المحلي خدمات المساندة والقروض الصغيرة لمحدودي الدخل في العديد من المناطق.

« إن المكان الذي تطمح إليه المرأة ليس هو مكان الرجل كما يدعي ذلك بعض الدعاة الكاذبة الذين يتسمون بانعدام الفهم والمعرفة، لكنها تطمح إلى مكانها الخاص. » من أقوال السيدة إيدولا سان - جان، في عام ١٩٣٧. ميشلين دومون ولويس توبان الفكر النسائي في كيبك.

La pensée féministe au Québec, Éditions du remue-ménage, 2003.

إذا كنتم تخططون لبدء مشروع تجاري، تذكروا أنه يجب عليكم أولاً إنشاء سجل ائتمان خاص بكم. وأمامكم وسائل عدة، منها : الحساب البنكي الشخصي، توقيع عقد إيجار، قرض الارتهان لشراء عقار (بصفة منفردة أو مع القرين)، القروض الشخصية، إعلان السكن العائلي، وما إلى ذلك.

للمزيد من المعلومات

خدمات المساعدة للحصول على عمل :

<http://emploiquebec.net/francais/individus/index.htm>.

توفر هيئة العمل بكيبيك Emploi-Québec خدمات لكل شخص يبحث عن وظيفة، وذلك لتسهيل اندماجه في سوق العمل أو بقاءه في عمله. وتوفر هذه الخدمة معلومات عن فرص العمل، والتدريب، وقطاعات الأنشطة الاقتصادية. وهي خدمة تقدمها مراكز العمل المحلية في جميع أنحاء كيبيك.

وللحصول على بيانات مركز العمل المحلي الأقرب لسكنكم، قوموا بالاتصال بالرقم التالي : 418 643-4721 أو رقم الاتصال المجاني : 1 888 643-4721.

www.mess.gouv.qc.ca/services-en-ligne/



للمزيد من المعلومات

حقوق العاملين :

• لجنة حقوق الإنسان وحقوق الشباب

Commission des droits de la personne et des droits de la jeunesse
514 873-5146

أو رقم الاتصال المجاني : 1 800 361-6477
<http://www.cdpcj.qc.ca>

• لجنة معايير العمل

Commission des normes du travail 514 873-7061

أو رقم الاتصال المجاني : 1 800 265-1414
<http://www.cnt.gouv.qc.ca>

• لجنة الإنصاف في الأجور

Commission de l'équité salariale

من أي مكان في كيبيك (اتصال مجاني) : 1 888 528-8765

إقليم كيبيك : 418 528-8765
<http://www.ces.gouv.qc.ca>

هيئة صاحبات المشاريع النسائية (باللغة الفرنسية فقط) :

Entrepreneuriat féminin :
www.mdeie.gouv.qc.ca/index.php?id=2223

وتتوافر عروض عمل على الموقع التالي :

<http://placement.emploiuebec.net/mbe/login/portail/portcherc.asp>

وتجدون قائمة دور رعاية الأطفال بمنطقتكم على الموقع التالي :

www.mfa.gouv.qc.ca/services-en-ligne/localisateur/index.asp

كما يمكنكم الاتصال بالإدارات الإقليمية التابعة لوزارة شؤون الأسرة
والمسنين :

• إدارة الشمال : 418 644-6955

أو رقم الاتصال المجاني : 1 866 640-9919؛

• إدارة الجنوب : 450 928-7676

أو رقم الاتصال المجاني : 1 866 640-9917؛

• إدارة الشمال-الغربي : 450 680-6525

أو رقم الاتصال المجاني : 1 866 640-9918؛

• إدارة إقليم مونتريال : 514 873-7200.

المساواة في الخدمات الصحية

هل تعاونون من مشكلة صحية ويجب استشارة الطبيب؟ هل تعرض أحد معارفكم لحادث؟ هل تحتاجون إلى مساعدة بشأن طفلكم أو أحد والديكم المسنين؟ إن الخدمات الصحية متاحة للجميع دون تمييز. وعندما يتم التأكد من أن الشخص يقيم في كيببوك (وفقا لمعايير القوانين السارية)، فمن حقه الحصول على الخدمات الصحية.

وتمثل هذه الخدمات قطاعا حساسا لأنها تتعامل مع أناس يتواجدون غالبا في وضع الضعيف. ويهدف موظفو الخدمات الصحية أساسا إلى ضمان معاملة الجميع باحترام وكرامة وعلى قدم المساواة.

ما هي الحقوق الأساسية المعترف بها؟

من بين الحقوق المعترف بها، هناك حق اختيار الموظفين المحترفين الذين يقدمون الخدمات بل وحق اختيار مؤسسة علاجية على وجه التحديد. وتسعى شبكة الرعاية الصحية والخدمات الاجتماعية لتلبية هذين المطلبين قدر الإمكان وطالما لا يتسبب ذلك في تعريض صحة المرضى للخطر.

بيد أن ممارسة هذا الحق يجب أن تأخذ بعين الاعتبار العديد من القيود الإدارية، مثل أوقات عمل المؤسسات، وتنظيمها الداخلي، وفعاليتها، ومواردها البشرية والمادية والمالية، وما إلى ذلك. وهذا يعني، في الممارسة العملية، أنه يمكن للمريض أن يطلب أن يتم فحصه أو التعامل معه أو علاجه من قبل شخص من اختياره أو موظف تخصصي ينتمي إلى نفس الجنس، ولكن ليس بوسع المريض أن يشترط هذا الأمر.

- المشاركة في أي قرار يؤثر على حالته الصحية أو راحته؛
- الحصول على الدعم والمساعدة من شخص يختاره حينما يود الحصول على معلومات أو الشروع في إجراءات مرتبطة بإحدى الخدمات.

لكل شخص أيضا الحق في سرية ملفه وفي الالتزام بالسرية المهنية. وأخيرا، لا يجوز إلا في ظروف استثنائية، إرغام أي فرد على تلقي الرعاية، أيا كانت طبيعتها : فحوص، أو عينات، أو علاج، أو أي تدخل علاجي آخر.

- من حق كل شخص مقيم في كيبك ما يلي :
- الحصول على معلومات عن مدى توفر الخدمات والموارد المتاحة في مجتمعه، فضلا عن طرق الحصول على هذه الخدمات والموارد؛
- الحصول على الخدمات الصحية والخدمات الاجتماعية المناسبة، سواء من الناحية العلمية أو البشرية أو الاجتماعية، بصفة مستمرة وشخصية وآمنة، وفقا للموارد المتاحة؛
- اختيار الموظف التخصصي، والمؤسسة؛ (انظر ما سبق)
- الحصول على الرعاية التي تتطلبها حالته الصحية حينما تكون حياته أو سلامته الجسدية عرضة للخطر؛
- الاطلاع على حالته بحيث يتعرف قدر الإمكان على مختلف الخيارات الطبية المتاحة بالنسبة لحالته، والمخاطر والعواقب المرتبطة عادة بكل من هذه الخيارات، وذلك قبل إبداء موافقته على الرعاية؛

لمحة سريعة : فترة الانتظار

لا يشمل نظام التأمين الصحي في كيبك تغطية الوافدين الجدد لدى وصولهم للإقامة ولفترة لا تتجاوز ثلاثة أشهر، وهي ما تسمى بفترة الانتظار. ومع ذلك، فهناك استثناءات لهذه القاعدة. فعلى سبيل المثال، من حق المرأة الحامل الحصول خلال هذه الفترة على الخدمات الطبية والأدوية والعلاج بالمستشفيات وفقا لما تقتضيه حالة الحمل.

لمحة سريعة : الملف الطبي، سري للغاية

من حق كل شخص، اعتبارا من سن ١٤ سنة، الاطلاع على سجله الطبي. كما له الحق في السرية. وكقاعدة عامة، من حقه في هذه السن، أن يوافق بمفرده على تلقي الرعاية. ولكن إذا كان وضعه الصحي يتطلب البقاء في إحدى مؤسسات الرعاية الصحية أو الخدمات الاجتماعية لأكثر من اثنتي عشرة ساعة، يجب إبلاغ الشخص المسؤول عن السلطة الأبوية أو الوصي.

التحول إلى الرعاية المنزلية

برز دور الأسرة والأقارب في السنوات الأخيرة في مجال الخدمات الصحية. وينصب التركيز الآن على الدعم المقدم في الوسط الأسري. وهذا يعني أنه ينظر للإقامة أو الحجز بالمستشفى باعتبارهما من الحلول المؤقتة أو الأخيرة. ويمثل هذا التغيير تقدما هاما من الناحية الإنسانية بالنسبة للمرضى. ومع ذلك فهو يؤدي إلى زيادة عبء العمل بالنسبة للكثير من النساء.



تنظيم الأسرة والإجهاض

تركز خدمات تنظيم الأسرة على احترام الخيارات الشخصية، بدءاً من منع الحمل حتى قرار الإنجاب. ونفس الشيء ينطبق على فترة ما قبل الولادة. فسواء اخترتم الولادة بدار توليد أو مستشفى، وسواء وقع اختياركم على قابلة أو طبيب أو طبيبة، فأنتم، الأب والأم، ستعيشان معاً هذه الفترة الزاخرة بجميع مراحلها في انتظار قدوم الطفل.

ويعتبر الوقف الطوعي للحمل (الإجهاض العمد) بناءً على الطلب، أمراً قانونياً في كيبك، كما هو الحال في جميع أنحاء كندا. وكما أكدت عليه المحكمة العليا في كندا في الحكم الذي بات الآن شهيراً (قضية Chantale Daigle)، فإن القرار النهائي في اختيار الاستمرار في الحمل من عدمه، إنما يرجع إلى المرأة صاحبة الشأن. وفي حالة الإجهاض العمد، يطبق حق احترام السلامة البدنية وقاعدة الموافقة على العلاج، شأنها في ذلك شأن كافة الخدمات الصحية.

« عندما تتحسن الأمور بالنسبة للمرأة، فإن المجتمع بأسره هو الذي يجني ثمار ذلك، وتبدأ الأجيال الشابة انطلاقاً أفضل في درب الحياة. » من أقوال السيد كوفي عنان، ١٠٠ مقولة لكوفي عنان، ٨ مارس/آذار ٢٠٠٣.

للمزيد من المعلومات

تنظيم الخدمات والمجال الصحي بشكل عام :
<http://www.msss.gouv.qc.ca>

للاستشارة، أو الفحص، أو لخدمة طارئة :

- Info-Santé (استعلامات صحية) على الرقم 811؛
- مركز الصحة والخدمات الاجتماعية الأقرب لسكنكم؛
- الطبيب أو العيادة الطبية؛
- قسم الطوارئ بالمستشفى، إذا كانت الحالة تستدعي ذلك.

المساواة فيما يتعلق بالأمن والسلامة الشخصية

لا تألو المؤسسات العامة والعديد من الفرق الاجتماعية جهداً منذ عدة سنوات لمكافحة العنف على نحو فعال. وقد بُذلت جهود خاصة لمكافحة العنف ضد المرأة، لا سيما العنف الزوجي والاعتداءات الجنسية.

إن احترام السلامة البدنية من الحقوق الأساسية التي يكفلها ميثاق الحقوق والحريات. ولكن لكي يتسنى تطبيق هذا القانون بدقة في جميع الأوساط وكافة ظروف الحياة - وعلى جميع المواطنين، دون أي تمييز - فإنه يلزم تعبئة المجتمع بأسره. فعلى جميع نساء ورجال كيبك التضامن لبناء مجتمع خال من العنف.

ولا ينتج العنف الزوجي عن فقدان السيطرة، بل على العكس فهو سبيل للسيطرة ووسيلة للهيمنة.

فإذا كنتم ضحية للعنف الزوجي، هناك العديد من الجهات التي يمكن أن تساعدكم. ومن جهة أخرى، فإذا كنتم شاهداً على حالة من حالات العنف المنزلي، فيجب عليكم إبلاغها إلى الشرطة. وأعضاء الشرطة من الرجال والنساء مدربون على التعامل مع مثل هذه الحالات، وحماية الضحايا، وتوجيهها إلى الموارد التي ستضعها في منأى عن الخطر.

لمحة سريعة : سجلت أجهزة الشرطة في عام ٢٠٠٧ قرابة ١٧ ٥٠٠ انتهاكا ضد الأشخاص ارتكبت في إطار زوجي. ومن أصل عشر ضحايا كانت ثمانية منها من النساء (المصدر : وزارة الأمن العام، إحصاءات ٢٠٠٧ عن الاعتداءات الجنسية في كيبك).

إذا كنتم ضحية للعنف الزوجي وقررت ترك زوجكم، فأنتم لا تفقدون حقوقكم. وهناك عدة تدابير تتخذ لتكفل لكم الأمان والحماية، بما في ذلك المساعدة المالية إذا كنتم في حاجة إليها، وإمكانية فسخ عقد الإيجار الخاص بكم ومغادرة منزلكم دون تطبيق الشرط الجزائي، وذلك إذا تعرضت سلامتكم أو سلامة طفلكم للتهديد.

« لا يكفي أن ندين كافة أشكال الاعتداءات التي ترتكب ضد المرأة؛ بل ينبغي إعادة النظر في العلاقات الاجتماعية التي تركز عليها. »
المجلس المعني بوضع المرأة، المساواة والاستقلال لنساء كيبك،
طبعة ١٩٧٨، الصفحتان ١٢٦-١٢٧

Pour les Québécoises, Égalité et indépendance,
1978, pages 126-127.

العنف الزوجي

يمارس العنف الزوجي في إطار علاقة عاطفية، حالية أو سابقة. ويمكن أن يحدث سواء بين زوجين بالغين أو في إطار علاقة تربط بين الشباب.

ويختلف العنف الزوجي عن مجرد خلاف بسيط أو نزاع بين الزوجين. فهو يستقر بصورة تدريجية وأحيانا في خلسة شديدة. ويتجلى هذا العنف من خلال سلسلة من الأفعال المتكررة التي تؤدي بصورة عامة إلى نوع من التصعيد : التهديد، أو كلمات الإزدراء، أو تشويه السمعة، أو البلطجة، أو الشتائم. كما يمكن أن ينعكس في صورة محاولات للعزل الاجتماعي، والمراقبة دون مبرر، والتحكم في التحركات، وإنما أيضا من خلال استخدام القوة البدنية : الضرب، والقذف بالأشياء، وممارسة الجنس دون موافقة الطرف الآخر.



مساعدة ضحايا العنف الزوجي

- تقدم العديد من الخدمات في جميع المناطق، ولا سيما التدخل النفسي والاجتماعي، وتقديم الدعم وخدمات الترجمة.
- هناك شبكة واسعة من دور الإيواء لضحايا العنف الزوجي من النساء وأطفالهن.
- يقدم مركز الصحة والخدمات الاجتماعية طائفة واسعة من الخدمات لضحايا العنف الزوجي وأيضاً للأطفال المعرضين لهذا العنف.
- كما توجد خدمات موجهة لمرتكبي العنف من الأزواج الذين هم أيضاً بحاجة إلى المساعدة.
- إذا وقع شخص مكفول ضحية للعنف الزوجي، بإمكانه طلب الاستعانة. وبوسع موظفي الهجرة أن يقدموا لكم المعلومات الضرورية في هذا الشأن.

الاعتداءات الجنسية

الاعتداء الجنسي عمل إجرامي. وهو يحمل العديد من الأسماء :
الاغتصاب، والاعتداء الجنسي، والانتهاكات الجنسية، والاتصال
الجنسي، وسفاح المحارم، وبغاء الأطفال والمواد الإباحية التي تستخدم
الأطفال. وفي كيبك، كما في سائر أنحاء العالم، فإن النساء والأطفال
هم الضحايا الرئيسيون لهذه الاعتداءات.

والاعتداء الجنسي فعل ذي طابع جنسي، مع أو بدون اتصال جسدي،
يرتكبه شخص دون موافقة الشخص المعني أو في بعض الأحيان، عن
طريق التلاعب العاطفي أو الابتزاز. وهو عمل يقوم فيه شخص
بإخضاع شخص آخر لرغباته من خلال سوء استغلال السلطة،
أو استخدام القوة أو الإكراه، أو التهديد ضمناً أو صراحة.

لمحة سريعة : سجلت أجهزة الشرطة في عام ٢٠٠٧ ما يربو
على ٥٠٠٠ انتهاك جنسي. ولا تشمل هذه الإحصائية كافة
الانتهاكات ذات الطابع الجنسي. وهي تستثنى بوجه خاص الجرائم
المتصلة باستغلال الأطفال في المواد الإباحية أو الاستغلال الجنسي
للأطفال (المصدر : وزارة الأمن العام، إحصاءات ٢٠٠٧ عن
الاعتداءات الجنسية في كيبك).

يزداد وعي السكان أكثر فأكثر بالطابع غير المقبول والإجرامي
للاعتداء الجنسي. وعلاوة على ذلك، فهم يعلمون أن أفراد الشرطة
قادرون على التدخل بشكل مناسب في مثل هذه الحالات.

وتؤدي الاعتداءات الجنسية إلى عواقب وخيمة على صحة الضحايا
ونموهم ورفاهيتهم. فإذا كنتم ضحية لاعتداء جنسي، حتى لو وقع من
جانب شخص تربطكم به صلة عاطفية، أو علاقات ثقة أو سلطة،
فلا تترددوا في الإبلاغ عن هذه الجريمة. اطلبوا مساعدة الشرطة عن
طريق الاتصال برقم 911.

تقدم العديد من الخدمات في جميع أنحاء كيبك للكبار والأطفال ضحايا الاعتداءات الجنسية. ويوفر لكم مركز الصحة والخدمات الاجتماعية الأقرب لسكنكم بعض الخدمات، وإن اقتضى الأمر، يوجه الضحية نحو الموارد الملائمة.

كما أن مراكز مساعدة ضحايا الأفعال الإجرامية (CAVAC) ومراكز المساعدة ومكافحة الاعتداءات ذات الطابع الجنسي (CALACS) هي أيضا قادرة على تقديم المساعدة والمعلومات اللازمة لضحايا الاعتداء الجنسي.

للمزيد من المعلومات عن القوانين والإجراءات القضائية بشأن الاعتداء الجنسي، يرجى الاتصال بمركز مساعدة ضحايا الأفعال الإجرامية التابع لمنطقتكم.

لمحة سريعة : إن عمليات بتر الأعضاء التناسلية، مثل ختان الإناث والختان الفرعوني، محظورة بموجب القانون الجنائي. فلا يوجد أي سبب يمكن أن يبرر مثل هذه الممارسات. ويقدم مركز الصحة والخدمات الاجتماعية خدماته للأشخاص الذين قد يكونون بحاجة إلى المساعدة، حسب الاقتضاء.

للمزيد من المعلومات

في حالات الطوارئ أو للحصول على الخدمات، يمكنكم الاتصال بالجهات التالية :

- الشرطة، على الرقم 911؛
- مركز الصحة والخدمات الاجتماعية الأقرب لسكنكم؛
- رقم طوارئ العنف الزوجي SOS Violence conjugale، بكل سرية : 1 800 363-9010؛
- À cœur d'homme، الذي يقدم خدمات المساعدة للأزواج ذوي السلوك العنيف : 1 877 660-7799؛
- مركز مساعدة ضحايا الأفعال الإجرامية (CAVAC) التابع لمنطقتكم : 1 866 532-2822؛
- تجمع كيبك لمراكز المساعدة ومكافحة الاعتداءات ذات الطابع الجنسي (CALACS) : 514 529-5252؛
- مدير إدارة حماية الشباب التابع لمنطقتكم.

المشاركة في الحياة العامة

يدعو مجتمع كيبيك جميع أعضائه للانخراط في مجتمعهم المحلي عن طريق : شغل منصب سياسي، سواء على المستوى المحلي أو الإقليمي أو الوطني، كالعضوية في إحدى مؤسسات المجتمع أو إحدى جماعات المساعدة، أو ببساطة عن طريق التحدث في الساحة العامة. فأنتم، أيها الرجال والنساء، لديكم جميعا نفس سبل الوصول إلى الأماكن العامة والعديد من المنتديات بكيبيك لكي تعبروا عن أنفسكم.

أساس الديمقراطية : التصويت

يقوم النظام الانتخابي في كيبك على أساس الاقتراع العام. والتصويت حق غير قابل للتحويل. فإذا كنتم تبلغون من العمر ١٨ سنة أو أكثر، وتتمتعون بالجنسية الكندية، يمكنكم ممارسة حقكم في التصويت بكل حرية وبصورة سرية تماماً. فصوتكم شيء أساسي!

«...من أجل فتح الآفاق أمام جميع مواطني مقاطعة كيبك، من أجل إتاحة فرص جديدة أمام النساء لخدمة مقاطعتن، أطلب لهن بحق التصويت وحق الانتخاب.» السيد أديلار غودبو، رئيس وزراء كيبك، الجمعية التشريعية، ٤ أبريل/نيسان ١٩٤٠.

لمحة سريعة : يقر ميثاق الحقوق والحريات بحق كل شخص مؤهل من الناحية القانونية ويتمتع بالكفاءة، في الترشيح للانتخابات وفي التصويت. كما ينص على حق كل مواطن كندي في التصويت والتأهيل للتقدم للانتخابات التشريعية الفيدرالية أو انتخابات المقاطعات.

الالتزام

السياسة، المالية، العدالة : تتبوأ المرأة المزيد من مناصب المسؤولية في جميع قطاعات الحياة العامة في كيبك. وهدف كيبك هو تحقيق التمثيل المتساوي للمرأة والرجل في جميع مناصب صنع القرار، سواء على الصعيد المحلي أو الإقليمي أو الوطني.

كما يركز مجتمع كيبك على المساواة بين الرجل والمرأة في جميع أماكن اتخاذ القرارات بشأن النهوض بالمجتمعات، مثل مجالس المؤسسات المدرسية، ومجالس إدارات المؤسسات الصحية. وأياً كان نوع التزامكم، فهو أساسي!

المشاركة في المجتمع المحلي

يمكنكم الانضمام إلى صفوف إحدى وكالات المجتمع المحلي. وتتولى العديد من هذه الوكالات الدفاع عن الحقوق : حقوق المرأة، وحقوق الإنسان، وحقوق الفئات الضعيفة. كما تقدم وكالات أخرى مختلف خدمات الدعم للأفراد. ونشير هنا بوجه خاص إلى الدور الأساسي الذي تقوم به وكالات المجتمع المحلي لمؤازرة المهاجرين واللاجئين.

حرية التعبير

كثيرة هي وسائل الإعلام في كيبك، وهي تفتح منابرها للجمهور. وتشجع كيبك التعبير عن تنوع وجهات النظر كوسيلة لإثراء المناقشات وتعزيز الديمقراطية. الكلمة لكم. ورأيكم مهم!

للمزيد من المعلومات

الانتخابات :

مدير عام انتخابات كيبك :
1 888 ÉLECTION (1 888 353-2846)
<http://www.electionsquebec.qc.ca>

الانتخابات في قطاع التعليم :

- وزير التعليم والترفيه والرياضة www.mels.gouv.qc.ca
- الإدارة التعليمية بمنطقتكم.

الانتخابات في قطاع الصحة والخدمات الاجتماعية :

- وزير الصحة والخدمات الاجتماعية www.msss.gouv.qc.ca
- وكالة الصحة والخدمات الاجتماعية التابعة لمنطقتكم.

الانتخابات البلدية : قوموا بالاتصال ببلديتكم.

وكالات المجتمع المحلي :

- أمانة العمل الاجتماعي المستقل والمبادرات الاجتماعية
<http://www.mess.gouv.qc.ca/sacais/>

- مركز المساعدة Centraide التابع لمنطقتكم.

إذا لم تتمكنوا من العثور على الوكالة الحكومية التي تبحثون عنها، أو إذا رغبتكم في الحصول على معلومات عن قوانين وبرامج وخدمات حكومة كيبك، يرجى الاتصال بإدارة خدمات كيبك من أي مكان بكيبك على الرقم التالي : 1 800 363-1363 (اتصال مجاني).

مواصلة السير على درب المساواة

كثيرا ما يذكر اسم كيبك كنموذج على الساحة الدولية، فهل تعتبر مع ذلك بمثابة جنة المساواة بين الجنسين؟

من المؤكد أنه يحق لمواطني كيبك أن يفخروا لما تحقق من تقدم هائل منذ المطالبات الأولى بحق الاقتراع. وفي مجال التعليم، على سبيل المثال لا الحصر، أصبح عدد الفتيات الحاصلات على مؤهل يتجاوز عدد الأولاد، سواء في المرحلة الثانوية، أو الكلية، أو الجامعة.

وفي الجامعة، فإن عدد الطالبات في بعض التخصصات التي كان يغلب عليها الرجال تقليديا، مثل الطب، وطب الأسنان، والحقوق، في أوج الازدهار. فضلا عن ذلك، يتمتع الآباء الشباب أيضا بتدابير من أكثرها سخاء في القارة للتوفيق بين الحياة الأسرية والمهنية.

ويعد الشباب بمثابة مقياس رائع لتقييم التقدم المحرز والأهم من ذلك، للتخطيط للمراحل التي لا يزال يتعين اجتيازها. ويجب أن نتذكر بالفعل أنه في سياق العولمة والتغيرات الديموغرافية الكبرى، فإن المعركة من أجل المساواة تكتسي أهمية أكبر من أي وقت مضى.

ومن هنا تأتي أهمية تعبئة جميع المواطنين والمواطنات لتحقيق هذا الهدف النبيل. فمن شأن كل شخص في بيئته، وكل مؤسسة في قطاع نشاطها، انجاز أعمال كبيرة لتحقيق المساواة بين الجنسين. وهذه هي مسؤولية مشتركة.

لا بد من مواصلة السير على الدرب لكي يحصل الجميع على المساواة في الظروف لممارسة حقوقهم وتنمية إمكاناتهم بالكامل. للرجل والمرأة: نفس الحقوق، نفس الواجبات، نفس المسؤوليات، نفس الامتيازات. إن مجتمع كيبك بحاجة إلى طاقة وذكاء ودينامية جميع أعضائه دون أي استثناء، ودون أي تمييز.

المساواة والمؤسسات الحكومية

إدراكا بدورها القيادي في مجال المساواة بين المرأة والرجل، أسست كيبيك مؤسسات تجسد رغبتها في الحد من التحيز ضد المرأة بجميع أشكاله، هنا وهناك.

وأمانة شؤون المرأة (SCF)، التي أنشئت في عام ١٩٧٩ لتقديم المساعدة والمشورة إلى الوزير المسؤول عن وضع المرأة، هي المسؤولة عن تنسيق ورصد الإجراءات الحكومية المتعلقة بالمساواة بين الجنسين، وتقديم المشورة للحكومة لضمان تألق كيبيك على الساحتين الكندية والدولية، والانضمام إلى جهود العديد من مجموعات العمل والبحث الجامعي لكي تحافظ كيبيك على تقدمها في هذا المجال. للمزيد من المعلومات، يمكنكم الاطلاع على الموقع التالي : <http://www.scf.gouv.qc.ca/>

أما المجلس المعني بوضع المرأة (CSF)، والذي يتبع أيضا الوزير المسؤول عن وضع المرأة، فهو وكالة حكومية للتشاور والدراسة تقوم، منذ عام ١٩٧٣، بالنهوض بحقوق ومصالح مواطني كيبيك وحمايتهم. كما يقوم بإبداء المشورة إلى الوزير بشأن أي مسألة تتعلق بوضع المرأة، ويقدم المعلومات ذات الصلة للمرأة والجمهور. للمزيد من المعلومات، يمكنكم الاطلاع على الموقع التالي : <http://www.csf.gouv.qc.ca/>

***Culture,
Communications et
Condition féminine***

Québec

